

# әтләүәт әтһәт

## Parents

## Родители

1.1

үәмнин	әтһәт	? әттүуи</td <td>әнк?ам</td> <td>?<!--әмрәтвәәл</td--> </td>	әнк?ам	? әмрәтвәәл</td
үәм -nin	әтһә -t	? әттүуи -∅</td <td>әнк?ам</td> <td>?<!--әмрәтвәәл -∅</td--> </td>	әнк?ам	? әмрәтвәәл -∅</td
я AN.GEN	мать NOM.PL	Биттүви NOM.SG	и	Омрытвәль NOM.SG
I AN.GEN	mother NOM.PL	Yttuwi NOM.SG	and	Omrytwaal NOM.SG

Мои родители Биттүви и Омрытвәль.  
My parents were Yttuwi and Omrytwaal.

1.2

руу?у	ерә	үәмнин	? әм</td <td>...</td> <td>?<!--әмрәквот</td--> </td>	...	? әмрәквот</td
руу?у	ерә	-∅	үәм -nin	*? әм</td <td>?<!--әмрәквот -∅</td--> </td>	? әмрәквот -∅</td
взамен	дедушка	NOM.SG	я AN.GEN	FST	Омрыквот NOM.SG
in.exchange	grandfather	NOM.SG	I AN.GEN	FST	Omrykwot NOM.SG

нәмәқеј	қорәүәнретәл?о	nitqin
нәмәқеј	қора үәнретә -л? -о	n- it -qin
тоже	олень защищать ATTR EQU	ST являться ST.3SG
also	reindeer defend ATTR EQU	ST be ST.3SG

Мой дедущка Омрыквот тоже был олениководом.  
My grandfather Omrykwot was a reindeer herder, too.

1.3

үәмнин	әтләүәт	әтһәте	қопрә	емнуҗкә
үәм -nin	әтләүә -t	әтһә -t =e	қопрә	емнуҗ -кә
я AN.GEN	отец NOM.PL	мать PL =PTCL	всегда	тундра LOC
I AN.GEN	father NOM.PL	mother PL =PTCL	always	tundra LOC

нәмиүсиретқинет	нәмәқеј	қорәүәнретәл?о
нә- miүsir -et -qine -t	нәмәқеј	қора үәнретә -л? -о
ST работа VB ST.3SG PL	тоже	олень защищать ATTR EQU
ST work VB ST.3SG PL	also	reindeer defend ATTR EQU

nitqinet
n- it -qine -t
ST являться ST.3SG PL
ST be ST.3SG PL

Мои родители всё время работали в тундре, тоже олениводами были.  
My parents worked all the time in the tundra, they were also reindeer herders.

1.4

ənkʔam	muri	yasakettomya		ye	...	yejeyteɫmuri
ənkʔam	muri	ya- saket	tomɯ -a	*ye		ye- jeyteɫ -muri
и	мы	COM сестра	друг	INS	FST	PF спастись NP.1PL
and	we	COM sister	friend	INS	FST	PF survive NP.1PL

kawragyɣyən		ənkʔam	yəm	.
kawragyɣyə	-n	ənkʔam	yəm	
Каврагыргин	NOM.SG	и	я	
Kawragyrgyn	NOM.SG	and	I	

И мы с сестрой выжили, Каврагыргына и я.  
 And my sister and I survived, Kawragyrgyn and me.

1.5

ətrʔese		ɲireq	nenenet		wayʔet	.
ətrʔes	=e	ɲireq	nenene -t	∅-	wa -yʔe -t	
только	=PTCL	два	ребёнок	NOM.PL	2/3.S/A	быть TH PL
only	=PTCL	two	child	NOM.PL	2/3.S/A	exist TH PL

Только два ребёнка осталось.  
 Only two children survived.  
 Произнесено как будто ɲireqəq. В последнем слоге последнего слова слышится скорее [a].

1.6

ətrʔes	.
ətrʔes	
только	
only	

Всё.  
 That's all.